

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #11 Top 10 Places to Visit in Hong Kong: Temple Street

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

11

TRADITIONAL CHINESE

1. 廟街的故事
2. 初初聽講廟街係睇鄭伊健主演嘅港片《廟街的故事》。嗰陣對廟街嘅印象就係一個龍蛇混雜嘅地方，係古惑仔、妓女嘅集散地。不過真正去到，第一印象就係一個小商品夜市。
3. 本來就唔闊嘅街道兩邊密密麻麻搭滿曬各式各樣嘅小攤位，每個攤位都挨得好近，攤位嘅嘢都鋪得好滿，中間就剩翻兩個人通過嘅位置，我哋去嘅時候晚上九點幾，人實在太多，非常之擁擠，所以我哋喇喇聲穿過去，乜都無買。
4. 其實我哋去廟街主要嘅目的係搵傳說中嘅源記渣咋。源記係一家老字號港式糖水舖，店面唔大，大概得二十張枱，牆上嘅價格唔知係咩寫法，總之睇唔明。一般嘅甜品都係十幾蚊。
5. 我哋一坐低就點咗佢地嘅招牌渣咋。渣咋係一種類似八寶粥嘅東東，滿滿一碗都係煮得軟爛嘅紅豆、腰豆、芋頭、西米，加咗椰奶，雖然剛剛上來覺得賣相麻麻咗，不過味道軟爛香甜，正！
6. 我哋又點左好多人推薦嘅芝麻糊，唔知係唔係因為芝麻係手磨嘅關係，的確係好香好滑，不過個人覺得甜咗啲啲，如果稍微放少啲糖就更好嘞。
7. 因為之前已經食過晚飯，所以雖然仲想試多幾款，不過食咗兩種就飽到爆棚，所以最後我哋又打包咗份芝麻湯圓，味道一樣甘正。我同朋友都話，下次去廟街我哋一定會再來幫襯。

JYUTPING

1. miu6 gaai1 dik1 gu3 si6

CONT'D OVER

2. co1 co1 teng1 gong2 miu6 gaai1 hai6 tai2 zeng6 ji1 gin6 zyu2 jin2 ge3 gong2 pin2
 《 miu6 gaai1 dik1 gu3 si6 》 . go2 zan6 deoi3 miu6 gaai1 ge3 jan3 zoeng6 zau6 hai6
 jat1 go3 lung4 se4 wan6 zaap6 ge3 dei6 fong1, hai6 gu2 waak6 zai2, gei6 nei5 ge3
 zaap6 saan3 dei6. bat1 gwo3 zan1 zing3 heoi3 dou3, dai6 jat1 jan3 zoeng6 zau6 hai6
 jat1 go3 siu2 soeng1 ban2 je6 si5. bun2 loi4 zau6 m4 fut3 ge3 gaai1 dou3 loeng5 bin1
 mat6 mat6 maa4 maa4 daap3 mun5 saai3 gok3 sik1 gok3 joeng6 ge3 siu2 taan1 wai2,
 mui5 go3 taan1 wai2 dou1 aai1 dak1 hou2 kan5, taan1 wai2 ge3 je5 dou1 pou1 dak1
 hou2 mun5, zung1 gaan1 zau6 sing6 faan1 loeng5 go3 jan4 tung1 gwo3 ge3 wai6 zi3,
 ngo5 dei6 heoi3 ge3 si4 hau6 maan5 soeng6 gau2 dim2 gei2, jan4 sat6 zoi6 taai3 do1,
 fei1 soeng4 zi1 jung2 zai1, so2 ji5 ngo5 dei6 laa4 laa2 seng1 cyun1 gwo3 heoi3, mat1
 dou1 mou4 maai5.
3. kei4 sat6 ngo5 dei6 heoi3 miu6 gaai1 zyu2 jiu3 ge3 muk6 dik1 hai6 wan2 cyun4 syut3
 zung1 ge3 jyun4 gei3 zaa1 zaa4. jyun4 gei3 hai6 jat1 gaa1 lou5 zi6 hou4 gong2 sik1
 tong4 sei2 pou2, dim3 min2 m4 daai6, daai6 koi3 dak1 ji6 sap6 zoeng1 toi2, coeng4
 soeng6 ge3 gaa3 gaak3 m4 zi1 hai6 me1 se2 faat3, zung2 zi1 tai2 m4 ming4. jat1 bun1
 ge3 tim4 ban2 dou1 hai6 sap6 gei2 man1. ngo5 dei6 jat1 co5 dai1 zau6 dim2 zo2 keoi5
 dei6 ge3 ziu1 paai4 zaa1 zaa4. zaa1 zaa4 hai6 jat1 zung2 leoi6 ci5 baat3 bou2 zuk1
 ge3 dung1 dung1, mun5 mun5 jat1 wun2 dou1 hai6 zyu2 dak1 jyun5 laan6 ge3 hung4
 dau2, jiu1 dau2, wu6 tau2, sai1 mai5, gaa1 zo2 je4 naai5, sei1 jin4 gong1 gong1
 soeng5 lai4 gok3 dak1 maai6 soeng3 maa4 maa2 dei2, bat1 gwo3 mei6 dou3 jyun5
 laan6 hoeng1 tim4, zeng3! ngo5 dei6 jau6 dim2 zo2 hou2 do1 jan4 teoi1 zin3 ge3 zi1
 maa4 wu2, m4 zi1 hai6 m4 hai6 jan1 wai6 zi1 maa4 hai6 sau2 mo4 ge3 gwaan1 hai6,
 dik1 kok3 hai6 hou2 hoeng1 hou2 waat6, bat1 gwo3 go3 jan4 gok3 dak1 tim4 zo2 di1
 di1, jyu4 gwo2 saau2 mei4 fong3 siu2 di1 tong4 zau6 gang3 hou2 laak3. jan1 wai6 zi1
 cin4 ji5 ging1 sik6 gwo3 maan5 faan6, so2 ji5 sei1 jin4 zung6 soeng2 si3 do1 gei2
 fun2, bat1 gwo3 sik6 zo2 loeng5 zung2 zau6 baau2 dou3 baau3 laak6, so2 ji5 zeoi3
 hau6 ngo5 dei6 jau6 daa2 baau1 zo2 fan6 zi1 maa4 tong1 jyun2, mei6 dou3 jat1 joeng6
 gam1 zeng3. ngo5 tung4 pang4 jau5 dou1 waa6, haa6 ci3 heoi3 miu6 gaai1 ngo5 dei6
 jat1 ding6 wui5 zoi3 lei4 bong1 can3.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. The way I got to know about Temple Street was from watching the film "A Story of Temple Street." At that time, I thought Temple Street was a very sketchy area, a sort of ghetto with prostitutes everywhere, but when I went to visit it in person my first impression was that the place was more like a mini evening market. Small stands were set up shoulder to shoulder next to each other on both sides of a narrow street, filled with low-quality products, and surrounded by people who just wanted to check things out. The street itself could barely fit two people walking side-by-side in between the shops.
2. By the time I got there it was just after 9PM and the crowd had already filled the whole street, so I just walked through Temple Street quickly and didn't buy anything.
3. The real reason I went was to find the famous Yun Gei dessert, Caa Zaa. Yun Gei is famous for the way it makes traditional Hong Kong desserts and the store has been around for many, many years. It isn't very big and can only fit about twenty tables, with the prices written on the wall in a language we didn't understand. Most of the desserts were about ten dollars though.
4. As soon as we sat down, we ordered the signature Caa Zaa, which is a sweet mixture of eight different beans and coconut milk. The texture was very smooth and soft. Delicious! We also took the suggestion of trying out their sesame paste. Maybe because the paste is ground by hand, it was surprisingly smooth although a bit too sweet for me and I wish they had put less sugar in it.
5. All in all, it was too bad we had already eaten dinner before coming since we were too full to eat more than two desserts. But we still ordered their sesame rice balls to go, which were also very good. Afterwards, I told my friends that no matter what, we would definitely go back to Temple Street for more great desserts.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
妓女	gei6 neoi5	prostitute	noun

幫襯	bong1 can3	to patronize	verb
密密麻麻	mat6 mat6 maa4 maa4	cramped	adjective
古惑仔	gu2 waak6 zai2	thug	noun
糖水	tong4 seoi2	liquid dessert	noun
湯圓	tong1 jyun2	sweet rice dumpling	noun
芝麻	zi1 maa4	sesame	noun
擁擠	jung2 zai1	congested	adjective
賣相	maai6 soeng3	appearance (of product)	noun
打包	daa2 baau1	take out	verb

SAMPLE SENTENCES

<p>佢最尾走投無路，只好出嚟做妓女。</p> <p><i>keoi5 zeoi3 mei5 zau2 tau4 mou4 lou6 , zi2 hou2 ceot1 lai4 zou6 gei6 neoi5 .</i></p> <p>In the end, she was left with no choice but to turn to prostitution.</p>	<p>我通常都係幫襯附近嘅士多。</p> <p><i>ngo5 tung1 soeng4 dou1 hai6 bong1 can3 fu6 gan6 ge3 si6 do1 .</i></p> <p>I usually patronize neighborhoods stores.</p>
<p>啲字跡密密麻麻好難辨認。</p> <p><i>di1 zi6 zik1 mat6 mat6 maa4 maa4 hou2 naan4 bin6 jing6.</i></p> <p>The handwriting is cramped and hard to read.</p>	<p>我哋點處置呢班古惑仔好呢？</p> <p><i>ngo5 dei2 dim2 cyu2 zi3 ni1 baan1 gu2 waak6 zai2 hou2 le1?</i></p> <p>What are we going to do with these thugs?</p>

<p>飯後食一碗糖水真係嘆啊！ <i>faan6 hau6 sik6 jat1 wun2 tong4 seoi2 zan1 hai6 taan3 aa3 !</i></p> <p>How pleasant it is to have a bowl of Cantonese liquid dessert after dinner!</p>	<p>我最愛嘅甜品就係湯丸。 <i>ngo5 zeoi3 ngoi3 ge3 tim4 ban2 zau6 hai6 tong1 jyun2 .</i></p> <p>Sweet rice dumplings are my favorite dessert.</p>
<p>芝麻你食得多，芝麻嗰棵植物你又見過未？ <i>zi1 maa4 nei5 sik6 dak1 do1 , zi1 maa4 go2 po1 zik6 mat6 nei5 jau6 gin3 gwo3 mei6 ?</i></p> <p>You've eaten sesame plenty of times, but have you ever seen the plant they come from?</p>	<p>廣州條北京路假日時超級擁擠。 <i>gwong2 zau1 tiu4 baak1 ging1 lou6 gaa3 jat6 si4 ciu1 kap1 jung2 zai1 .</i></p> <p>Peking Road in Guangzhou is extremely congested on holidays.</p>
<p>呢盤菜賣相唔錯，食起身唔知正唔正。 <i>ni1 pun4 coi3 maa6 soeng3 m4 co3, sik6 hei2 san1 m4 zi1 zeng3 m4 zeng3.</i></p> <p>The dish looks good, but how does it taste?</p>	<p>等位嘅人咁多，不如打包返屋企食啦。 <i>dang2 wai2 ge3 jan4 gam3 do1, bat1 jyu4 daa2 baau1 faan1 uk1 kei2 sik6 laa1.</i></p> <p>There are so many people waiting, let's get the food to go.</p>

CULTURAL INSIGHT

Fast Facts

如何前往：港鐵油麻地站C出口，沿文明里步行至廟街。

How to get there: take the MTR to Yau Ma Tei Station, take exit C and walk along Man Ming Lane to Temple Street.